**Esp. kodea:** 2020CHOZ0012
**Titularra:** OBRAK, ZERBITZUAK MANTENTZEA ETA AUZOAK

**Gaia:** Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua idaztea (2. fasea: obrak jarraitu eta bukatzeko proiektua) eta dagozkion obrak zuzentzea
**Hasiera data:** 2020/06/03

**KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, ARAUTUKO DUTENAK "ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO)" IDAZTEKO ETA DAGOKION OBRA ZUZENTZEKO ZERBITZUA EMATEAREN KONTRATUA.**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS QUE REGIRÁN EN EL CONTRATO DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA CORRESPONDIENTE, DEL "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN DE JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE"**

## .- ATARIKOA.-

JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA erdigunean dago, erreka ondoan, Zerrajera kalean; oin bat du 53,50 x 14,90 metrora hurbiltzen dena, eta hiru garaiera (behekoa gehi bi garaiera)-

Eraikinak, 1939an inauguratua, ezaugarri arrazionalistak ditu. Eraiki zuten Unión Cerrajera enpresaren Aprendices Eskola hartzeko, eta historian zehar aldaketa ugari izan du barruko banaketan, komunikazioetan eta fatxadetan.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2016ko uztailaren 8an hartutako erabakiaren arabera, proiektuaren idazlana adjudikatu zion "LKS Ingenieria S.Coop." enpresari, zeinaren Diego Rodriguez, Fernando de la Maza eta Javier de la Fuente arkitektoek idatzi baitzuten Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua 2017ko ekainerako.

Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektuaren obrak adjudikatu zitzaizkion LURGOIEN SAU enpresari, Osoko Bilkuraren erabakiaren arabera, 2018ko urtarrilaren 16an hartua. Obrak hasi ziren 2018ko apirilean, 20 hileko exekuzio epe batekin. 2020ko urtarrilean enpresa eraikitzaileak bertan behera utzi zituen obra adjudikatuak, guztiz amaitu barik proiektu tekniko horren eduki osoa. 2020ko

## .- INTRODUCCIÓN.-

JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA está situado en el centro urbano junto al río en Zerrajera kalea, consta de una planta aproximada de 53,50 x 14,90 m y tres alturas (baja más dos)-

El edificio, inaugurado en el año 1939, es de rasgos racionalistas. Se construyó para acoger la Escuela de Aprendices de la empresa Unión Cerrajera y a lo largo de su historia ha sufrido numerosas modificaciones en su distribución, comunicaciones y fachadas.

La Junta de Gobierno Local, según acuerdo adoptado el 28 de julio de 2016, adjudicó la redacción del proyecto a "LKS Ingenieria S.Coop." cuyos arquitectos Diego Rodríguez, Fernando de la Maza y Javier de la Fuente, radactaron el Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea en Arrasate para junio de 2017.

Las obras correspondientes al Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea se adjudicaron a la empresa LURGOIEN SAU según acuerdo de Pleno de fecha 16 de enero de 2018. Las obras se iniciaron en abril de 2018, con un plazo de ejecución de 20 meses. En enero de 2020 la empresa constructora abandonó las obras adjudicadas sin llegar a finalizar todo el contenido del citado proyecto técnico. El 22

apirilaren 20an Udaleko Osoko Bilkurak erabaki zuen kontratua suntsiaraztea LURGOIEN SAU enpresarekin, epea ez betetzeagatik.

de abril de 2020 el Pleno adoptó el acuerdo por el que se inició la resolución del contrato con la empresa LURGOIEN SAU por incumplimiento de plazo.

Obrak exekutatu bitartean precio kontrajarrien bost zerrenda onartu ziren, ekarri dutenak beste horrenbeste kontratu aldaketa tramitatzea.

Durante la ejecución de las obras se han aprobado cinco listados de precios contradictorios que han implicado la tramitación de sus correspondientes modificaciones de contrato.

Bestalde, Tokiko Gobernu Batzarrak erabaki zuen "Kultiba Koop.Elk. Txikia"ri adjudikatzea laguntza tekniko bat Juan Arzamendi Musika Etxeko auditorioko ekipamendua eta eszena instalazioak definitzeko.

Por otro lado, la Junta de Gobierno Local, adoptó el acuerdo de adjudicar a "Kultiba Koop. Elk. Txikia" la asistencia técnica para la definición del equipamiento y las instalaciones de escena del auditorio de Juan Arzamendi Musika Etxea.

## I.- PRESTAZIOAREN EZAUGARRIAK

## I.- CARACTERÍSTICAS DE LA PRESTACIÓN

### 1.- KONTRATUAREN XEDEA.-

Kontratuaren xedea da zerbitzua ematea ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO) idazteko eta dagokion obra zuzentzeko, zeinak kontuan izango dituen egindako obrak eta egiteko geratzen direnak definituko dituen, baita ere, orain arte onartutako kontratuaren aldaketak eta auditorioko eszena-instalazio eta ekipamendu proiektua.

### 1.- OBJETO DEL CONTRATO.-

Es objeto del contrato la prestación del servicio para la redacción y dirección de obra correspondiente, del PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN DE JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUCACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE, documento que teniendo en cuenta las obras ejecutadas definirá las obras pendientes de ejecución, incluyendo las modificaciones al contrato aprobadas hasta la fecha y el proyecto de equipamiento e instalaciones de escena del auditorio.

Kontratatu behar den zerbitzuak fase hauek izango ditu:

El servicio para contratar se distribuirá en las siguientes fases:

1. Fasea: proiektua idazteari dagokiona.

1ª Fase: la correspondiente a la redacción de proyecto.

2. Fasea: obra zuzentzeari dagokiona.

2ª Fase: la correspondiente a dirección de obra.

3. Fasea: bermearen faseari dagokiona.

3ª Fase: la correspondiente a la fase de garantía.

## 2.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIBAPENA.-

### 2.1.- 1 FASEA: PROIEKTUA IDAZTEA

Lana izango da Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua idaztea (2. Fasea: obrekin jarraitu eta bukatzeko), zeina oinarritzen baita LKS Ingeniería S.Coop. enpresak 2017ko ekainean idatzitako dokumentuan, kontuan hartuta gaur arte onartutako kontratu aldaketak (prezio kontrajarrien zerrendak) eta auditorioko ekipamenduaren zatia txertatuta, exekutatu behar dena obra fasean, Kultiba Koop. Elk. Txikia enpresak 2020ko apirilean egindako dokumentuaren arabera.

Hori guztia eraikinean garatu ahal izan dadin, bai Hezkuntza, bai praktika musikal ez arautua, Arrasate Musikalen eta Goikobaluren aldetik; baita ere, hainbat ekitaldi egiteko, udalaren kultura sailetik programatuak.

Proiektua eguneratu beharko da, eta bereziki proiektuaren jatorrizko aurrekontua, kontuan hartuta aspektu hauek:

.- Oraingo egoera egiaztatzearen gastuak, exekuzio akatsak zuzentzearenak eta obra unitate exekutatuak balidatzearenak, bereziki instalazio exekutatuekin lotutakoak (iturgintza, klimatizazioa), baita tabike akustiko exekutatuak ere.

.- Gaur arte onartutako kontratu aldaketak, prezio kontrajarrien zerrendekin lotutakoak, dagoeneko tramitatuak (batzuk zati batean exekutatuak eta beste batzuk exekutatzen hasi barik).

.- Hondakinak kudeatzearen azterketa eta haren

## 2.- DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO A REALIZAR.-

### 2.1.- 1ª FASE: REDACCIÓN DEL PROYECTO

El trabajo consistirá en la redacción del Proyecto de ejecución de Rehabilitación de JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (Fase 2: proyecto para continuación y finalización de las obras), basándose en el documento redactado por LKS Ingeniería S.Coop. en junio de 2017 teniendo en cuenta las modificaciones de contrato aprobadas hasta la fecha (listados de precios contradictorios) e incorporando la parte del equipamiento del auditorio que se debe ejecutar en fase de obra según documento elaborado por Kultiba Koop. Elk. Txikia en abril de 2020.

Todo ello con el fin de que en el edificio se puedan desarrollar tanto la educación como la práctica musical no reglada, de la mano de Arrasate Musikal y Goikobalu; así como celebrar diversos eventos programados desde el departamento de cultura del Ayuntamiento.

Se deberá actualizar el proyecto y especialmente presupuesto original del proyecto teniendo en cuenta también los siguientes aspectos:

.- Gastos de comprobación del estado actual, subsanación o corrección de deficiencias de ejecución y validación de las unidades de obra ejecutadas, especialmente las relacionadas con las instalaciones ejecutadas (fontanería, climatización) así como tabiques acústicos ejecutados.

.- Modificaciones de contrato aprobadas hasta la fecha, relacionadas con los listados de precios contradictorios ya tramitados (algunos ejecutados parcialmente y otros sin iniciar su ejecución).

.- El estudio y correspondiente presupuesto de

aurrekontua egokitu beharko zaizkie sortzen diren hondakinen kudeaketa gastuei bakarrik, eta hor ez dira sartuko horiek eramatea eta isurtzea (horiek sartu beharko dira hala eskatzen duten obra unitateen prezioetan).

gestión de residuos se deberá adecuar al objeto de que el mismo sólo contemple los gastos puramente de gestión de los residuos que se generen y no los transportes y vertidos de los mismos (que deberían englobarse en los precios de aquellas unidades de obra que así lo requieran).

Adjudikaziodunak bere kontu egingo ditu kontratua betetzeko egin behar diren lan guztiak, agirien bilketa lanak (eraikuntza, instalazio eta hiri zerbitzuen azpiegiturak), landa lanak datuak hartzeko, argazki erreportajea, eraikinaren jasotze altimetriko osoa eta aldameneko urbanizazioaren jasotze topografikoa, beharrezkoak direla irudituz gero. Beharrezkoak diren azterketa guztiak egitea, beharrezkoak badira instalazioen eta baldintza akustikoen proiektuak egoki idazteko.

El adjudicatario realizará a su cargo la totalidad de las labores que para el cumplimiento del contrato sean precisas, recopilación de documentación existente (edificación, instalaciones e infraestructuras de servicios urbanos), trabajos de campo para la toma de datos, reportaje fotográfico, levantamiento altimétrico completo de la edificación y topográfico de la urbanización colindante si se considerara necesario. Todos aquellos estudios que sean precisos realizar para la correcta redacción de los proyectos de instalaciones y condiciones acústicas.

Juan Arzamendi Musika Etxeak barne hartuko duen eraikina, alboan utzi barik Eraikuntzaren Kode Teknikoan ezarritakoa, birgaitu eta egokitu behar da irizpide batzuk jarraituz, aurreztu eta energia efizientzia eta ingurumena babesteko, bai eraikin inguratzailea, bai jartzen diren instalazioak.

El edificio que albergará Juan Arzamendi Musika Etxea, sin perjuicio de lo establecido en el Código Técnico de la Edificación, se deberá rehabilitar y acondicionar siguiendo criterios que contribuyan al ahorro y a la eficiencia energética y a la protección del medio ambiente, tanto de la envolvente edificatoria como de las instalaciones de que se dote.

Aurreikusi behar dira egintza batzuk energia aurreztu eta energia efizientzia izateko, bai eta energia berriztagarriak erabiltzea ere, bai eraikinean, bai haren instalazioetan.

Se deberán prever acciones que persigan el ahorro y la eficiencia energética, así como el uso de energías renovables, tanto en el edificio como en sus instalaciones.

Proiektuan jaso beharko da eraikinaren eraginkortasun energetikoaren kalifikazioa, kasu honetan B kategoria bestekoa edo handiagoa izatea nahi delarik.

El proyecto debe incluir la determinación de la calificación de eficiencia energética del edificio, que en este caso se pretende alcance la categoría igual o superior a la categoría B.

Era berean, proiektua idatziko da jatorrizko proiektuaren izaerari jarraituz, kontuan izanik erabiliko direla eraikuntza materialak eta teknikak eta produktuak, errespetuzkoak ingurumenarekin eta lan osasunarekin; baita soluzio batzuk ere eraikinaren bizitzan inpaktua gutxitzeko.

Asimismo, el proyecto se redactará siguiendo el espíritu del proyecto original, teniendo en cuenta materiales y técnicas de construcción y productos respetuosos para el medio ambiente y la salud laboral, así como soluciones para la minimización de los impactos durante el resto de la vida del

edificio.

Bereziki jarraitu beharko dira aintzat hartzen baldintza akustikoak, espazioek bete behar dituztenak, bai espazio artean isolamendu ikuspegitik, bai horietako bakoitza egokitzearen ikuspegitik, zertarako erabiltzen diren kontuan hartuta.

Se seguirá prestando especial consideración a las condiciones acústicas a cumplir por los espacios, tanto desde el punto de vista de aislamiento entre espacios, como desde el de acondicionamiento de cada uno de ellos en función del uso al que se destinen.

Kontuan hartu behar da zer baldintza espezifiko eskatu daitekeen eraikinean egiten diren jarduerak legeztatzeko eta dagozkion agiriak idazteko edo egokitzeko.

Deberán ser tenidos en cuenta los requisitos específicos exigibles para la legalización de las actividades que se vayan a desarrollar en el edificio y redactar y/o adecuar los oportunos documentos.

Proiektuak, jatorrizkoak legez, bermatu behar du irisgarritasuna eraikinera sartzeko eta eraikineko instalazioak konektatzea zerbitzuen azpiegituren sareetara, eta proiektuak definitu behar ditu behar diren obrak eta berritzeak, hiri bilbe finkatuaren barruan.

El proyecto al igual que el original, deberá garantizar tanto la accesibilidad al edificio así como la conexión de las instalaciones del edificio a las redes de infraestructuras de servicios, debiendo el proyecto definir las obras y reposiciones necesarias para ello dentro de la trama urbana consolidada.

Exekuzio proiektu oso bat idatzi beharko da, eginda dagoen obra izan ezik, dagokiona jatorrizko proiektuaren zati bati, LKS Ingenieria S.Coop. enpresak idatzia 2017ko ekainean. Dagoeneko eginda dagoen obrak, talde egileak aztertu eta gero, bere egin beharko du eta propiotzat hartu, eraikin osoarekiko erantzukizunaren ondorioetarako.

Se trata de la redacción de un Proyecto de ejecución completo, exceptuando la obra ya ejecutada correspondiente a parte del proyecto original redactado por LKS Ingenieria S.Coop. en junio de 2017. La obra ya ejecutada, tras su análisis por el equipo redactor, deberá asumirse como propia a efectos de la responsabilidad con el conjunto del edificio.

"*Ibaiak eta errekak antolatzeko lurraldearen arloko plana*"rekin lotuta, obrak egiteko, Uraren Euskal Agentziaren baimena beharko da.

En relación al "*Plan sectorial territorial de ordenación de los ríos y arroyos"*, para la ejecución de las obras deberá obtenerse la oportuna autorización de la Agencia Vasca del Agua.

Bai eskaintza prestatzerako orduan, bai proiektua idazteko garaian eta baita proiektuari dagokion obra zuzentzeko orduan ere, lizitatzaileak kontuan izan beharko ditu eskatutako baldintzak Uraren Euskal Agentziako zuzendariaren bi ebazpenetan, eta orri honen I. eranskin gisa gehitu direnak.

Tanto durante la preparación de la oferta como durante la redacción del proyecto y dirección de obra correspondiente, el licitador deberá tener en cuenta las condiciones exigidas en cada una de las Resoluciones emitidas por el Director de la Agencia Vasca del Agua y que se adjuntan en el Anexo I del presente pliego:

Begiratuz gero "*polutzaile izan daitezkeen jarduerak dituzten lurzoruen inbentarioa*"ri, IHOBEk

Atendiendo al "*inventario de suelos con actividades potencialmente contaminantes*" elaborado por el

egindakoa, eremu horretan lurzorua kutsatuta egon daiteke.

Hainbat dokumentu egin dira, aurkeztu zaizkionak Ingurumen Administrazioko Zuzendaritzari, tramitatu ditzan, eraikinak nahiz haren ondoko urbanizazioak hartzen duten partzelaren zoruaren kalitateak zehazteko.

Gehitu da II. eranskinean aurkeztutako agirien zerrenda Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saileko Ingurumen Administrazioan, lotutakoak Ingurumen Administrazioaren zuzendariaren ebazpenarekin, kutsatzaileak dituzten materialak industeko baimena ematen duenarekin, zeinetatik batzuk dagokion balorazio txostenaren zain dauden.

Proiektua idaztearen enpresa adjudikaziodunak kontuan hartu beharko du beharrezkoa izan daitekeela oraingoaren dokumentazio osagarri bat egitea zoruaren kalitatea zehazteko prozedura erregulatuan; horretarako, enpresa gaitu bat izan beharko da ingurumena jarraitzeko eta proiektuaren lanak gainbegiratzeko.

Bestalde, kontuan izan beharko da ere, 2018ko otsailaren 19ko jakinarazpena, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Ikastetxe eta Plangintzaren zuzendariarena, zeinaren arabera 289/1992 Dekretuan oinarrituta, eta betiere txostenaren ataletan adierazten diren baldintzak betetzen badira, proposatutako instalazioak egokitzat ematen diren "Arrasate Musikal" musika-eskolaren egoitza lekuz aldatzeko Arrasateko udalerriko Nafarroa etorbideko 14tik udalerri bereko Zerrajera kaleko 8ra.

III. Eranskin gisa gehitu da Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Ikastetxe eta Plangintzaren zuzendariaren jakinarazpena.

IHOBE, en el ámbito puede haber suelo contaminado.

En relación a la calidad del suelo, se han elaborado varios documentos que se han presentado ante la Dirección de Administración Ambiental para su tramitación, al objeto de determinar la calidad del suelo de la parcela que ocupa tanto el edificio como su urbanización colindante.

Se adjunta en el Anexo II el listado de documentos presentados ante la Dirección de Administración Ambiental del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco, relacionados con la autorización del director de la Administración Ambiental para la excavación de materiales con presencia de contaminantes, algunas de las cuales que se encuentra a la espera del informe correspondiente de valoración.

La empresa adjudicataria de la redacción del proyecto deberá tener presente que pueda ser necesaria la elaboración de documentación complementaria a la presentada en el procedimiento regulado para determinar la calidad del suelo, para lo cual se deberá contar con una empresa capacitada para el seguimiento ambiental y supervisión de los trabajos que contemple el proyecto.

Por otra parte también se deberá tener en cuenta en relación a la comunicación de fecha 19 de febrero de 2018 del Director de Centros Escolares del Departamento de Educación del Gobierno Vasco, con arreglo a lo dispuesto en el Decreto 289/1992 y siempre que se cumplan también los requisitos que se señalan en los apartados del informe, las instalaciones se considerarán adecuadas para el cambio de domicilio de la Escuela Musical privada "Arrasate Musikal", de la Avda de Navarra 14 del municipio de Mondragón a la calle Zerrajera 8, del mismo municipio.

Se adjunta la comunicación del Director de Centros Escolares del Departamento de Educación del Gobierno Vasco en el Anexo III del presente

Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzioa proiektua (2. Fasea: obrak jarraitu eta bukatzeko) agiriari dagokion obra exekuzioaren aurrekontu balioetsia aurreikusten da izatea HIRU MILOI HIRUREHUN ETA LAUROGEITA BI MILA EURO (BEZ barik), oinarri hartuta birgaitzea exekutatzeko proiektuaren jatorrizko agiria, LKS Ingenieria S.Coop. enpresak idatzia 2017ko ekainean.

**2.2.- 2. FASEA: OBRAK ZUZENTZEARI BURUZ**

Obra garaian zuzentze lan nagusiak dira, adjudikazioduna izanez gero, lehenago aipatutakoez gain eta dagokion sektoreko araudiak ezarritakoez gain, hauek:

.- obra garaian egindako bileretako aktak egitea.

.- exekutatutako eta exekutatzeko egongo diren obra unitateen balidazio teknikoa, eta horien aurreko diseinua, hala behar denean.

.- txostenak egitea gorabeherei, denbora jarraipenari, epeei eta exekuzio egunei buruz.

.- txostenak egitea kostuen eta ustekabeen jarraipenari eta kontrolari buruz.

.- segurtasun eta osasun koordinazioko lanak obrako fasean.

.- Neurketen eta aurrekontuen jarraipena egitea, bai eta obrako hileko ziurtagiriak kontrolatu eta egitea ere.

.- kalitate kontroleko plana bete izana jarraitu eta kontrolatzea.

.- bukatutako eraikinaren eraginkortasun

pliego.

El presupuesto estimado de ejecución de las obras correspondientes al proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea (Fase 2: proyecto para la continuación y finalización de las obras) se estima ascienda a la cantidad de TRES MILLONES TRESCIENTOS OCHENTA Y DOS MIL EUROS (IVA excluido), basándonos en el documento original de proyecto de ejecución de rehabilitación redactado por LKS Ingeniería S.Coop. en junio de 2017

**2.2.- 2ª FASE: DIRECCIÓN DE LAS OBRAS**

Las principales labores a desarrollar por la Dirección durante obra, en caso de ser adjudicatario, son además de las estipuladas en la legislación sectorial correspondiente:

.- el levantamiento de actas de las reuniones celebradas durante la ejecución de las obras.

.- validación técnica de las unidades de obra ejecutadas y a ejecutar, y el diseño previo de las mismas cuando fuera preciso.

.- la elaboración de informes sobre incidencias, seguimiento de tiempos, plazos y fechas de ejecución.

.- la elaboración de informes sobre seguimiento y control de costos e imprevistos.

.- las labores de coordinación de seguridad y salud durante la fase de obra.

.- el seguimiento de mediciones y presupuestos, así como control y elaboración de certificaciones mensuales de obra.

.- el seguimiento y control del cumplimiento del plan de control de calidad

.- la realización de pruebas, comprobaciones e

energetikoaren ziurtagiria zehazteko beharrezko diren proba, egiaztapen eta ikuskapenak egitea.

.- eraikuntzako eta eraiste hondakinak kudeatzearen jarraipena egitea eta kontrolatzea.

.- obra exekuzioaren ondorioz aldaketak aztertzea, beharrezkoak eta arrazoizkoak direnak, eta horren ondorioz proiektu aldatuak eta/edo osagarriak idaztea.

Adjudikaziodunak bere kontura egingo ditu proiektu aldaketa guztiak edo hiri zerbitzuekiko konexio guztiak, birgaitze obrak iraun bitartean. Proiektu aldaketak hortik kanpo daude, baldin eta handitzen bada kontratuaren xedea edo aldatzen bada udal irizpide bat, kontratuaren xede den birgaitzeko exekuzio proiektua behin betiko onartutakoan.

Halaber, birgaitze lanak nondik-nora doazen ikusita, eguneratu beharko dira proiektua idazteko aldian egindako agiri guztiak, 7. klausulan aipatuta datozenak, hala behar izanez gero.

.- txostena egitea obren egoerari buruz, ZPKLren 243. artikuluan aurreikusitakoa.

.- bukaerako agiriak egitea edo egindako obraren likidazioa egitea, nahitaezkoa eraikina eta haren instalazioak legeztatzeko. Exekutatutako obraren dokumentazioak teknikoki justifikatu behar ditu, batetik, aldaketak proiektuari egindakoak eta, bestetik, irtenbideak, hartu direnak araudi tekniko aplikagarriak eskatzen dituen zehaztasunen arabera.

Egindako obra bukaerako agirietan hauek sartuko dira:

.- Birgaitutako eraikinaren deskribapena,

inspecciones necesarias al objeto de determinar la eficiencia energética con el edificio terminado.

.- el seguimiento y control de la gestión de residuos de construcción y demolición.

.- el estudio de las modificaciones necesarias motivadas por el desarrollo de la ejecución de obras, y en consecuencia la redacción de proyectos modificados y/o complementarios.

El adjudicatario asumirá a su cargo todas las modificaciones de proyecto o conexiones con los servicios urbanos que se produzcan en el plazo de duración de las obras de rehabilitación. Quedan excluidas las modificaciones de proyecto que se produzcan como consecuencia de una ampliación del objeto del contrato o un cambio de criterio municipal una vez aprobado definitivamente el proyecto de ejecución de rehabilitación objeto del presente contrato.

Asimismo, en función del devenir de las obras de rehabilitación, se deberán actualizar todos aquellos documentos elaborados durante la fase de redacción de proyecto, relacionados en la cláusula 7 que así lo requieran.

.- realizar el informe sobre el estado de las obras previsto en el artículo 243 de la LCSP.

.- la elaboración de la documentación final y/o de liquidación de la obra ejecutada que fuera preceptiva para la legalización del edificio y sus instalaciones. La documentación de obra ejecutada deberá de justificar técnicamente las modificaciones al proyecto ejecutadas y las soluciones adoptadas de acuerdo con las especificaciones requeridas por la normativa técnica aplicable.

La Documentación Final de obra ejecutada incluirá los siguientes documentos:

.- Descripción del edificio rehabilitado que sea

beharrezkoa izan daitekeena Jabetzaren Erregistroan dagozkion izapideak egiteko.

.- Obra bukaerako ziurtagiria, obra zuzendaritzako eta exekuzio zuzendaritzako teknikari arduradunek sinatua.

.- Obra bukaerako likidazioa.

.- Ziurtagiria edo txostena eraikuntza eta eraiste hondakinak zuzen kudeatzeari buruz, zeinetan sartuko diren dagozkion frogagiriak.

.- Bukatutako eraikinaren eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria (obra garaian egingo da).

.- Kalitatea kontrolatzeko liburua (egindako entseguen emaitzak eta erabilitako materialen ziurtagiriak).

.- Harguneen planoak, eraikinetik inguruko hiri instalazioetara doazenak, udal planoetan txertatuta, definizio egokiarekin (hodien diametroak, arketak, kotak…). Saneamendu eta euri-uren instalazioetan arketa bakoitzean definituko da hondoaren eta tapakiaren kota.

.- Obra bukaerako planoak, non jasoko den eraikin osoaren eta haren instalazioen eta ingurunearen bukaerako egoera erreala (zimentazioa, egitura, inguratzailea, banaketa, instalazioak, eta abar) Topografikoa, berariaz jasoa, kontratuaren xedearen bukaerako egoerarena, sestra gaina eta azpia, obrak exekutatu eta udal kartografian txertatu eta gero.

.- Eraikina eta haren instalazioak erabiltzeko eta mantentzeko instrukzioak, dagokion araudiaren araberako agirietan jasota.

.- Eraikuntza prozesuan parte hartu duten eragile eta azpikontraten zerrenda.

necesario para los oportunos trámites en el Registro de la Propiedad.

.- Certificado Fin de Obra suscrito por los técnicos responsables de la Dirección de Obra y de la Dirección de Ejecución.

.- Liquidación Final de Obra.

.- Certificado e informe relativo a la correcta gestión de residuos de construcción y demolición, que incluirá los justificantes pertinentes.

.- Certificado de eficiencia energética del edificio terminado (se realizará durante la fase de obra).

.- Libro de control de calidad (resultados de ensayos realizados y certificados de materiales empleados)

.- Planos de las acometidas del edificio a las instalaciones urbanas del entorno, insertados en los correspondientes planos municipales con definición adecuada (diámetros de tuberías, arquetas, cotas...) En las instalaciones de saneamiento y pluviales se definirá en cada arqueta la cota de su fondo y de su tapa.

.- Planos finales de obra en los que se recoja el estado final real de todo el edificio y sus instalaciones (cimentación, estructura, envolvente, distribución, instalaciones etc) y del entorno. Topográfico expresamente levantado del estado final del objeto del contrato, sobre y bajo rasante, una vez ejecutadas las obras e insertado en la cartografía municipal.

.- Las instrucciones de uso y mantenimiento documentadas del edificio y sus instalaciones, de acuerdo con la normativa que le sea de aplicación.

.- Relación de los agentes y subcontratas participantes durante el proceso de edificación.

Exekutatutako obraren agiri horiek, hala badagokio derrigorrezkoak diren ikus-onetsiekin batera, entregatuko dira BI HILeko epean, obraren onarpen akta sinatzen den egunetik aurrera, eta entregatu behar zaizkio udalari bai paperean, DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, CDan, lizitazioko proiektuaren programa eta bertsio informatikoetan eta Arrasateko Udalak erabili ohi dituenetan, eta bat datorrena udaleko bulego teknikoak erabilitako marrazki egiturarekin (erreferentziak, geruzak, nibelak, blokeak, lerro motak, testuak, …).

Kasu honetan, obrak bukatutakoan, obra zuzendaritzako lantaldea arduratuko da Larrialdi Plan edo Autobabes Plan bat idazteaz.

Obraren zuzentze lanen prezioan sartzen da exekutatutako obraren dokumentazio osoaren 3 ale ematea gehienez, paperean eta euskarri digitalean.

Prezio horretan sartuta egongo dira ale guztiak, azaleztatze gastuak, erreprografia, digitalizazioa, bai eta lanak egiteko egin behar den edozein gastu ere.

Obraren zuzentze lanei dagokien eskaintza, atal honetan zehazten diren lanak hartzen dituena, kontuan hartuko da kontratu honen adjudikazio irizpide moduan.

### *2.3.- 3. FASEA: OBREN BERME ALDIA.-*

Aldez aurretik eta berme aldiaren eta obren behin betiko likidazioaren amaiera prestatze aldera, txosten bat egingo da berme aldian sortu izan diren arazoei edo bizio ezkutuei buruz, eta beharrezko dokumentazioa prestatuko da horiek zuzentzeko.

Dicha documentación de obra ejecutada, junto con los visados que en su caso fueran preceptivos, se entregará en el plazo de DOS MESES, desde la fecha de suscripción del Acta Recepción de la obra, debiendo ser entregados al Ayuntamiento tanto en soporte papel, en formato DIN, como en soporte informático, en CD, en los mismos programas y versiones informáticas que el proyecto objeto de licitación y utilizadas por el Ayuntamiento de Arrasate y acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de línea, textos,...).

En este caso, a la finalización de las obras, el equipo de dirección de obra se encargará de la redacción de un Plan de emergencia o Plan de Autoprotección según corresponda.

El precio de dirección de obra comprende la entrega de hasta 3 ejemplares de toda la documentación de obra ejecutada, en papel y soporte digital.

En dicho precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la realización de los trabajos.

La oferta correspondiente a la dirección de obra, que engloba las labores descritas en este apartado, será tenida en cuenta como criterio de adjudicación del presente contrato.

### *2.3.- 3ª FASE: PERÍODO DE GARANTÍA DE LAS OBRAS.-*

Previamente y como preparación de la finalización del periodo de garantía y liquidación definitiva de las obras, se realizará un informe sobre los problemas o vicios ocultos que hayan podido surgir en el período de garantía y se preparará la documentación necesaria para proceder a la subsanación de las mismas.

### *3.- PROIEKTUAREN GERENTZIA.-*

Proiektua idazteko lanak (eta kontratuaren xede diren gainerako agiriak) eta obraren zuzentze lanak (zerbitzu hori adjudikatzen bada) adjudikaziodunak exekutatuko ditu, udal teknikariek ezarritako jarraibideekin, hartarako izendatuak Arrasateko Udalak. Teknikari horiek izango dira udalaren solaskideak, eta oinarrizko irizpide batzuk ezarriko dituzte kontratatzen den zerbitzua emateko.

### *4.- ESKAINTZAREN EDUKIA.-*

Nahiz eta kontratu honen helburua den bakarrik zerbitzua ematea proiektua idazteko, obrak jarraitu eta bukatzeko (baita 1 eta 7 ataletan adierazitakoak ere), lizitatzaileek eskaintzan jaso behar dituzte zuzendaritza fakultatiboaren lanak obra garaian (obra zuzendaritza eta obra exekuzioko zuzendaritza, bai berritzearen bai instalazio berriena, albora utzi barik zer ezartzen duen 2.2. klausulak), baita ere, koordinazio lanak barne segurtasun eta osasunari buruz, eta kontratu honetako instalazio guztiak birgaitu eta exekutatzeko obren exekuzioaren kalitate kontroleko programa gainbegiratzea eta betetzea, eta derrigorrean bete behar dituen gainerako lanak, bere eskumenekoak.

Aspektu biei dagozkien proposamenak (proiektua idaztea eta lanak zuzentzea) bereizita egingo dira, eta une horretan adjudikatuko da laguntza teknikoa bakarrik proiektua eta 1 eta 7 ataletan jasota datozen agiriak idazteko, lehenago adierazi bezala.

Eskaintza, obra zuzendaritza fakultatiboari buruzkoa, loteslea izango da adjudikaziodunarentzat bi urteko epean,

### *3.- GERENCIA DEL PROYECTO.-*

Los trabajos de redacción del proyecto (y resto de la documentación objeto del contrato) así como de la Dirección de obra (en caso de que se adjudicara dicho servicio) serán ejecutados por el adjudicatario siguiendo las directrices marcadas por los técnicos municipales a tal efecto nombrados por el Ayuntamiento de Arrasate. Dichos técnicos actuarán como interlocutores del Ayuntamiento y se encargarán de establecer criterios básicos para la prestación del servicio que se contrate.

### *4.- CONTENIDO DE LA OFERTA.-*

Si bien el objeto del presente contrato es únicamente la prestación del servicio para la redacción del proyecto para la continuación y finalización de las obras (así como los documentos relacionados en los apartados 1 y 7), los licitadores deberán contemplar en su oferta también las labores de Dirección Facultativa en el momento de las obras (dirección de obra y dirección de ejecución de obra, tanto de la reforma como de las nuevas instalaciones, sin perjuicio de lo establecido en la cláusula 2.2), incluidas las labores de coordinación en materia de seguridad y salud, y la supervisión y cumplimiento del programa de control de calidad de la ejecución de las obras de rehabilitación y ejecución de todas las instalaciones objeto del presente contrato y resto de labores de obligado cumplimiento que le competan.

Las proposiciones correspondientes a ambos aspectos (redacción de proyectos y dirección de obra) se formularán por separado, adjudicándose en este momento exclusivamente la asistencia técnica para la redacción del proyecto y documentos relacionados en los apartados 1 y 7, como se ha indicado anteriormente.

La oferta sobre la Dirección Facultativa de obra será vinculante para el adjudicatario durante el plazo de dos años a contar desde el día de presentación

proposamena aurkezteko egunetik hasita, eguneratzeko aukerarik gabe, eta udalak, aukeran, lanok adjudikatu ditzake edo ez, zati batean edo osorik. Eskaintza hori kontuan hartuko da kontratu hau adjudikatzeko irizpide modura eta barruan izango ditu 3. fasearen gastuak, berme epeari dagozkionak.

## *5.- KONTRATUAREN PREZIOA.-*

### 5.1.- 1. FASEA: PROIEKTUA IDAZTEA

ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO) (eta 1. 2. eta 7. ataletan deskribatutako gainerako dokumentazioa) idazteko kontratuaren prezioa da BERROGEITA HAMAZAZPI MILA ETA BOSTEHUN EURO (57.500,00 €), BEZ sartu barik, eta kopuru horri buruz lizitatzaileek beheranzko eskaintzak egingo dituzte.

Prezioa zehazteko sistema izango da goren mugakoa.

Prezio horrek barne hartzen ditu behar diren lan guztiak proiektu osoaren exekuzio egokia egiteko eta agiri honen 1, 2 eta 7. ataletan deskribatzen diren lan eta agiriak eta lanak egiteko.

Zehazki, landa lanak eta kabinete lanak, beharrezkoak izango liratekeenak zoruaren kalitatea deklaratzeko (izapidea abiatuta dago); eraikinaren planoak egiaztatzeko jasotze osagarria, gehienez 1:200 eskalan, birgaitu beharreko eraikinarena (eraikinaren kanpoaldekoa eta barrualdekoa nahiz hiri ingurunekoa), baita ere, beharrezkoak diren topografia lan osagarriak, bai sestra gainean bai sestra azpian, Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua (2. Fasea: obrak

de la proposición, sin actualización, pudiendo el Ayuntamiento, opcionalmente, adjudicar o no tales labores parcialmente o en su totalidad. Dicha oferta será tenida en cuenta como criterio de adjudicación del presente contrato y englobará los gastos de la 3ª fase correspondiente al período de garantía.

## *5.- PRECIO DEL CONTRATO.-*

### 5.1.- 1ª FASE: REDACCIÓN DEL PROYECTO

El precio del contrato de la Redacción del PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN DE JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUCACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE (y resto de documentación descrita en los apartados 1, 2 y 7) asciende a la cantidad de CINCUENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS EUROS (57.500,00 €), IVA excluido, cantidad sobre la que los licitadores realizarán ofertas a la baja.

El sistema de determinación del precio será el de un tanto alzado.

Dicho precio incorpora todas las labores necesarias para la correcta ejecución del proyecto completo y para la elaboración de los documentos y trabajos descritos en los apartados 1, 2 y 7 del presente pliego.

En concreto, los trabajos de campo y de gabinete que fueran necesarios para la declaración de la calidad del suelo (en tramitación); el levantamiento complementario de comprobación de planos del edificio como máximo a escala 1:200 del edificio a rehabilitar (tanto del exterior e interior del edificio como su entorno urbano), así como las labores complementarias de topografía que fueren necesarias, tanto sobre como bajo rasante, con el nivel suficiente para la definición del proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi

jarraitu eta bukatzeko proiektua) definitzeko besteko zehaztapenarekin.

Analisiak, kalkuluak, azterketak, adituek eginak birgaitze proiektua idazteko (ingurumenekoak, egiturazkoak, instalazioetakoak, akustikoak, eta abar), eta beste edozein lan, beharrezkoa kontratuaren xedea egoki exekutatzeko.

Kontratuaren xede diren agiri guztiak, 1, 2, eta 7 klausuletan deskribatutakoak, sinatuko dituzte horien inguruko teknikari adituek eta nahitaezkoa da ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO) osatzen duten proiektu eta kontratuaren xede diren gainerako agirien elkargoaren ikus-onetsia (7. klausulan ezarritakoa kontuan izanda); hortaz, ulertuko dugu sartuta dagoela kontratuaren prezioan.

Era berean, lizitazio prezioan sartuta dago gehienez 4 ale ematea, paperean eta euskarri digitalean, kontratuaren xede diren eta 7. atalean deskribatu diren agiri guztiena.

**5.2.- 2. FASEA: OBREN ZUZENTZEA ETA 3. FASEA: OBREN BERME ALDIA**

Obraren Zuzendaritza osorako kontratuaren prezioa izango da, HIRUROGEITA ZORTZI MILA EURO (68.000,00 €) BEZ sartu barik, eta kopuru hori beherantz hobetu dezakete lizitatzaileek euren eskaintzetan.

Exekuzio lanak zuzentzearen eskaintzaren prezioan, birgaitze lanak eta instalazioak egiten diren unean, sartuta egongo dira egin behar diren lan guztiak zuzentze lanen zerbitzua behar bezala emateko (deskribatuak agiri honetako 2.2. atalean), baita ere, kontratu honetako instalazioak

Musika Etxea (Fase 2: proyecto para la continuación y finalización de las obras).

Cuantos análisis, cálculos, estudios sea preciso realizar por especialistas para la redacción del proyecto de rehabilitación (ambientales, estructurales, de instalaciones, acústicos, etc) así como cualquier otro trabajo que fuera necesario para la correcta ejecución del objeto del contrato.

Todos los documentos objeto del contrato, descritos en las cláusulas 1, 2 y 7, serán suscritos por técnicos competentes en la materia y los visados colegiales de los Proyectos y del resto de la documentación objeto del contrato que conformen el PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN DE JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUCACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE que fueran preceptivos atendiendo a lo establecido en la cláusula 7, se entenderán incluidos también en el precio del contrato.

Asimismo está incluido en el precio la entrega de hasta 4 ejemplares en soporte papel y soporte digital de toda la documentación descrita en la cláusula 7.

**5.2.- 2ª FASE: DIRECCIÓN DE LAS OBRAS Y 3ª FASE: PERÍODO DE GARANTÍA DE LAS OBRAS**

El precio del contrato para la Dirección Facultativa completa de la obra será de SESENTA Y OCHO MIL EUROS (68.000,00 €) IVA excluido, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

El precio de la oferta para la Dirección de la ejecución en el momento de las obras de rehabilitación y de las instalaciones que nos ocupan, incorporará todas las labores necesarias para la correcta prestación del servicio de dirección durante la ejecución de las obras (descritas en el apartado

legeztatu eta abian jartzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak egiteko, 7. klausulan deskribatzen diren baldintzetan.

Prezioan sartuta egongo dira ere gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortzen direnak.

### *6.- EXEKUZIO EPEA.-*

#### *6.1.- 1. FASEA: PROIEKTUA IDAZTEA*

Kontratuaren xede den proiektua idazteko epea izango da BI HILABETE ETA ERDIKOA, eta xehetasun hau izango du epe partzialetan:

.- HILABETE BI birgaitzearen exekuzio proiektuaren eta kontratuko gainerako dokumentuen (eraikuntza eta urbanizazioa) 00 berts. agiria idazteko.

.- HILABETE ERDI behin betiko agiria aurkezteko, zeinak izango dituen birgaitzearen exekuzio proiektua eta gainerako agiri osagarriak, dagozkion ikus-onetsiekin (bai paperean, bai euskarri digitalean), jakinarazten denetik udal zerbitzu teknikoek oniritzia eman diotela 00 berts. Agiriari, lehenago aurkeztua.

Exekuzio epea guztira hasiko da kontatzen kontratua sinatu eta hurrengo egunetik, eta epe hori eten egingo da horri buruz udalak zehaztu beharra duen bakoitzean; horretarako, dagozkion aktak egingo ditu edo dagozkion akordioak hartuko ditu bertan behera uzteko eta berriro hasteko.

Aurrekoa gorabehera, epe hori lizitatzaileak zehaztu behar du eskaintzan. Epe hori murriztu

2.2 del presente pliego) así como para la elaboración de todos aquellos documentos que fueran necesarios para la legalización y puesta en marcha de las instalaciones del presente contrato, en los mismos términos que se describen en la cláusula 7.

En el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

### *6.- PLAZO DE EJECUCIÓN.-*

#### *6.1.- 1ª FASE: REDACCIÓN DEL PROYECTO*

El plazo de ejecución de las labores de redacción de proyecto objeto del contrato será de DOS MESES Y MEDIO, con el siguiente desglose de plazos parciales:

.- DOS MESES para la redacción del Documento rev. 00 del proyecto de ejecución de rehabilitación y resto de documentación objeto del contrato (edificación y urbanización).

.- MEDIO MES para la presentación del documento definitivo que contendrá el proyecto de ejecución de rehabilitación así como el resto de la documentación complementaria pertinente, con los visados oportunos (tanto en formato papel como en soporte digital), desde la notificación del visto bueno por parte de los Servicios Técnicos Municipales al Documento rev. 00 presentado anteriormente.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato, interrumpiéndose cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio.

No obstante lo anterior, dicho plazo deberá ser concretado en la oferta por el licitador. Este plazo

edo hobetu egin ahalko da, enpresa adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintzaren arabera.

podrá reducirse o mejorarse según la oferta presentada por la empresa adjudicataria.

### *6.2.- 2. FASEA: OBREN ZUZENTZEA*

Obraren zuzentze lanen zerbitzuak iraungo du obren exekuzio epeak dirauena, obra horiek jasoak Arrasaten Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektuan (2. Fasea: obrak jarraitu eta bukatzeko).

Epe horri gehituko zaio gehienez bi hilabete obra bukaerako dokumentuak egiteko.

Noizean behin aldaketaren bat egonez gero aurreko epeetan, ez du sortuko aldaketarik kontratuaren prezioari dagokionez.

### *6.2.- 2ª FASE: DIRECCIÓN DE LAS OBRAS*

La duración de la prestación del servicio de dirección de obra se adaptará al plazo de ejecución de las obras contempladas en el proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea (Fase 2: proyecto para la continuación y finalización de las obras) en Arrasate.

A dicho plazo se adicionará un plazo máximo de dos meses para la elaboración de la documentación final de obra.

Las eventuales variaciones que puedan producirse en relación a los plazos anteriores no producirán alteración alguna en lo que al precio del contrato se refiere.

### *6.3.- 3. FASEA: OBREN BERME ALDIA*

Lan fakultatiboak, obren berme aldian, harrera akta sinatutakoan egingo dira, eta kontratistak bere eskaintzan proposatutakoaren arabera.

### *6.3.- 3ª FASE: PERÍODO DE GARANTÍA DE LAS OBRAS*

Los trabajos facultativos durante el plazo de garantía de las obras se desarrollarán una vez se haya firmado el acta de recepción de las mismas y en función de lo propuesto por el contratista en su oferta.

### *7.- PROIEKTUAK KONTRATUAN ZER AGIRI EDUKI BEHAR DITUEN, ZER AGIRI OSAGARRI ETA ZER EUSKARRI INFORMATIKO.-*

ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUArekin batera (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO) (gutxienez izango dituena kalkuluen memoria eta eranskinak, planoak, preskripzio teknikoen agiria, neurketak eta aurrekontua), albora utzi barik zer

### *7.- DOCUMENTOS OBJETO DEL CONTRATO QUE HA DE CONTENER EL PROYECTO, DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA Y SOPORTE INFORMÁTICO.-*

El PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE (que constará como mínimo de memoria y anexos de cálculos, planos, pliego de prescripciones técnicas,

ezartzen duen indarrean dagoen arloko legeriak eta Eraikuntzako Kode Teknikoak, aurkeztu behar dira nahitaez agiri osagarri hauek, zeintzuk jasota dauden lizitazio oinarriaren prezioan.

mediciones y presupuesto), sin perjuicio de lo que establezca la correspondiente legislación sectorial vigente así como el Código Técnico de Edificación, vendrá acompañado de los siguientes documentos complementarios obligatorios, los cuales han sido contemplados en el precio tipo de licitación:

Talde idazleak, jatorrizko proiektua eta obra exekutatua aztertu eta gero, bere gain hartuko du proiektu osoaren egilea izatea.

El equipo redactor tras el oportuno análisis del proyecto original y la obra ejecutada asumirá como suya la autoría de la totalidad del proyecto.

.- Beharrezkoa izan litekeen dokumentazioa arlokako tramitazioak egiteko, dagoeneko hasita daudenak Eusko Jaurlaritzako Uraren Euskal Agentzian, Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saileko Ingurumen Administrazioan eta Hezkuntza Sailean.

.- Documentación que pudiera ser necesaria para las tramitaciones sectoriales ya iniciadas en la Agencia Vasca del Agua, en la Administración Ambiental del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda y en el Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

.- Lanen nondik norakoen programa edo obra plana, erakusgarri izateko.

.- Programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra de carácter indicativo.

.- Isolamendu akustiko/insonorizazioaren proiektua

.- Proyecto de aislamiento acústico/insonorización.

.- Egokitze akustikoaren proiektua, bermatuko duena gela guztien soinu konforta; eta proposatzea, hala badagokio, erabilera bakoitzean behar diren soinu sistemak eta elementuak (gela bakoitzean aurreikusitako emaitza jasoko du).

.- Proyecto de acondicionamiento acústico que garantice el confort acústico de todas las estancias; proponiendo en su caso aquellos sistemas y elementos de sonido precisos para cada uso concreto (incluirá el resultado previsto en cada espacio).

.- Instalazioen proiektu espezifikoak, beharrezkoak direnak, indarrean dagoen araudiari lotuak eta haiek legeztatzeko eta abian jartzeko derrigorrezkoak diren oniritziekin (proiektu elektrikoa; iluminazio proiektuak, espazio guztien azterketa luminoteknikoekin batera; berokuntza proiektua; aireztatze proiektua, telekomunikazio proiektua informatika, telefonia eta audio edo soinu sareekin, suteen aurkako sistemak eta abar).

.- Proyectos específicos de instalaciones que resulten necesarios, con sujeción a la normativa vigente con los visados que en su caso fueran preceptivos para su legalización y puesta en marcha (Proyecto eléctrico; proyectos de iluminación acompañados de estudios luminotécnicos de todos los espacios; proyecto de calefacción; proyecto de ventilación, proyecto de telecomunicaciones que incluyan redes de informática, de telefonía y de sonido o audio, sistemas contra incendios etc.)

.- Sarbide kontroleko eta arrotzak antzemateko sistemen proiektuak.

.- Proyectos de sistemas de control de accesos y detección de intrusos.

| | |
|---|---|
| .- Birgaitze proiektuaren eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria eta bukatutako eraikinaren eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria (obra garaian egingo da azken hau). | .- Certificado de eficiencia energética del proyecto de rehabilitación del edificio y certificado de eficiencia energética del edificio terminado (éste último se realizará durante la fase de obra). |
| .- Eraikuntza eta eraiste hondakinak kudeatzeko azterketa. | .- Estudio de gestión de residuos de construcción y demolición. |
| .- Segurtasun eta Osasun azterketa. | .- Estudio de Seguridad y Salud. |
| .- Kalitate kontroleko programa. | .- Programa de Control de Calidad. |
| .- Altzari proposamena, aurrekontu orokorretik kanpo. | .- Propuesta de mobiliario en capítulo aparte del presupuesto. |
| .- Aurrekontua, administrazioak jakin dezan, zeinetan jasoko diren birgaitzearen exekuzio proiektuari zuzenean egotzi ezin dakizkiokeen kostuak. | .- Presupuesto para conocimiento de la Administración que contemple los costes no imputables directamente al proyecto de ejecución de rehabilitación. |
| .- Jarduera proiektua. | .- Proyecto de actividad. |
| .- Dagokion larrialdietako edo autobabes plana (idatziko da obra fasean). | .- Plan de emergencia o de autoprotección que proceda (se redactará en la fase de obra). |
| Proiektu teknikoak eta gainerako agiri osagarriek nahikoa dokumentazioa eduki behar dute obra eta haren prozesua modu argian eta zehatzean irudikatzeko, aplikatzeko gutxienezko irizpideei jarraituz, Administrazio Publikoetarako indarrean dagoen kontratazio legeriaren arabera. | El Proyecto Técnico y resto de documentos complementarios deberán contener la documentación suficiente para plasmar la obra y su proceso de ejecución de forma clara y concisa, siguiendo los criterios mínimos de aplicación según la legislación de contratación vigente para las Administraciones Públicas. |
| Proiektua egiten denean edo osatzen denean proiektu partzialen bidez edo beste agiri tekniko batzuen bidez, teknologia espezifikoei edo eraikineko instalazioei buruzkoak, haien artean gordeko da beharrezkoa den koordinazioa, bikoiztu barik ez dokumentazioa, ez esandako lanen egileek jaso beharreko ordainsariak. | Cuando el proyecto se desarrolle o complete mediante proyectos parciales u otros documentos técnicos sobre tecnologías específicas o instalaciones del edificio, se mantendrá entre ellos la necesaria coordinación sin que se produzca una duplicidad en la documentación ni en los honorarios a percibir por los autores de los distintos trabajos indicados. |
| Proiektuak teknikoki justifikatu beharko ditu konponbideak, proposatu direnak araudi tekniko aplikagarriak eskatzen dituen zehaztapenen | El proyecto habrá de justificar técnicamente las soluciones propuestas de acuerdo con las especificaciones requeridas por la normativa técnica |

arabera, eta entregatu behar zaizkio udalari, bai paperean, DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, CDn, *.pdf formatuan, baita ere, Arrasateko Udalak erabilitako programetan eta bertsio informatikoetan: testua idatzita Word-en ".doc formatuan, planoak Autocad *.dwg formatuan, plano bakoitza egokituko zaio marrazki fitxategi bati eta bat etorriko da udaleko bulego teknikoak erabiltzen duen marrazki egiturarekin (erreferentziak, geruzak, mailak, blokeak, lerro tipoak, testuak, …) (jasoko da *.ctb ploteo fitxategia) eta aurrekontuak *.dbd formatuan, Cype-ren Arquimedes programan (era berean, jasoko da *.bc3 fitxategi bateragarria).

Lizitazio prezioan sartuta dago kontratuaren xede den agiri guztien 4 ale ematea gehienez, paperean eta euskarri informatikoan.

Prezioan sartuta egongo dira ale guztiak, azaleztatze gastuak, erreprografia, digitalizazioa, bai eta lanak egiteko egin behar den edozein gastu ere.

### *8.- PROIEKTUAK BETE BEHARREKO ARAUAK.-*

Proiektu teknikoetako agiriek eta kontratuaren gainerako agiriek baldintza batzuk bete beharko dituzte, indarrean dagoen legeriak une oro eskatzen dituenak, betiere udalean aurkezten diren unean legeria nahitaez bete beharrekoa. Besteak beste:

.- Indarrean dagoen hirigintza planeamendua.

.- Indarrean dauden udal ordenantzak.

.- Eraikinaren inguruan jasotakoa Arrasateko Tokiko Agenda 21eko ekintza planean.

.- Indarrean dagoen legeria eta araudia ingurumena babesteari buruz.

aplicable, debiendo ser entregados al Ayuntamiento tanto en soporte papel, en formato DIN, como en soporte informático, en CD, en formato *.pdf así como en los programas y versiones informáticas utilizadas por el Ayuntamiento de Arrasate: el texto escrito en Word *.doc; los planos en Autocad *.dwg, cada plano se corresponderá con un fichero de dibujo y acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de línea, textos,...) (se incluirá el fichero de ploteo *.ctb) y los presupuestos en formato *.dbd del programa Arquímedes de Cype, (así mismo se incluirá el fichero compatible *.bc3).

El precio de licitación comprende la entrega de hasta 4 ejemplares de toda la documentación objeto del contrato, en papel y en soporte digital.

En el precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la realización de los trabajos.

### *8.- NORMATIVA A CUMPLIR POR EL PROYECTO.-*

Los documentos que conformen los proyectos técnicos y resto de la documentación objeto del contrato, deberá cumplir los requisitos exigidos en cada momento por la legislación que estuviere en vigor de obligado cumplimiento en el momento de su presentación al Ayuntamiento. Entre otros:

.- El planeamiento urbanístico vigente.

.- Las ordenanzas municipales en vigor.

.- Lo que se contemplan sobre el edificio dentro del Plan de Acción de Agenda 21 Local de Arrasate.

.- Legislación y normativa vigente en materia de Protección del Medio Ambiente.

| | |
|---|---|
| .- Indarrean dagoen legeria eta araudia zoruaren kutsadura prebenitu eta zuzentzeari buruz. | .- Legislación y normativa vigente en materia de prevención y corrección de la contaminación del suelo. |
| .- Indarrean dagoen legeria eta araudia soinu kutsadurari buruz. | .- Legislación y normativa vigente en materia de contaminación acústica. |
| .- Indarrean dagoen legeria eta araudia segurtasunari eta osasunari buruz. | .- Legislación y normativa vigente en materia de Seguridad y Salud. |
| .- Indarrean dagoen legeria eta araudia irisgarritasuna sustatzeari buruz, baita ere, arau teknikoak hiriguneetako, gune publikoetako, eraikuntzetako eta informazio eta komunikazio sistemetako irisgarritasun baldintzei buruz. | .- Legislación y normativa vigente sobre promoción de la accesibilidad, así como las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación. |
| .- Eraikuntzaren antolamenduaren Legea, indarrean dagoena. | .- Ley de ordenación de la edificación en vigor. |
| .- Eraikuntzaren Kode Teknikoa (EKT), indarrean dagoena. | .- Código Técnico de la Edificación (CTE) en vigor. |
| .- Erregelamendu elektroteknikoa, indarrean dagoena. | .- Reglamento Electrotécnico en vigor. |
| .- 289/1992 Dekretua, urriaren 27koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena, Euskal Autonomi Elkartean «Musika-Eskola» direlako arautu gabeko berariazko musika-irakaskuntzarako ikastetxeak sortu eta jardunean jartzeko balio izango duten oinarrizko arauak ezartzen dituena. | .- Decreto 289/1992, de 27 de octubre, del consejero de Educación, Universidades e Investigación, por el que se regulan las normas básicas por las que se regirán la creación y funcionamiento de los centros de enseñanza musical específica, no reglada, Escuelas de Música, en la Comunidad Autónoma de Euskadi. |
| .- 10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko ikuskizunen eta Jolas Jarduerena. | .- Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas. |
| .- Eta indarrean dagoen gainerako araudia, nahitaez bete beharrekoa. | .- Y demás normativa en vigor de obligado cumplimiento |
| ***9.- UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA.-*** | ***9.- DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO.-*** |
| Kontratuaren xede den birgaitzeko exekuzio proiektua eta gainerako agiriak idazteko, udalak agiri hauek emango dizkio adjudikaziodunari: | Para la redacción del proyecto de ejecución de rehabilitación y resto de los documentos objeto del contrato el Ayuntamiento facilitará al adjudicatario |

| | |
|---|---|
| | la siguiente documentación: |
| .- Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua, LKS Ingenieria S.Coop. enpresak idatzia 2017ko ekainean (IV. Eranskinean pdf formatuan dagoena formatu editagarrian). | .- Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea redactado por LKS Ingenieria S.Coop. en junio de 2017 (incluido en el Anejo IV en formato pdf, en editable). |
| .- Obra dokumentazioa, exekutaturik dagoena 2020ko ekainean (zeinak jasoko baititu proiektu exekutatuaren deskribapena, obra bukaerako likidazioa, obra bukaerako ziurtagiria, kalitate kontroleko liburua, hondakinak kudeatzearen ziurtagiriak, aginduen eta asistentzien liburua, 2020ko urtarrileko argazkiak, obra exekutatuaren planoak, baita erreklamazioen txostena ere), oinarritua proiektu teknikoan, LKS Ingeniería S.Coop. enpresak idatzia, eta zuzentze lanetan, enpresak horrek eginak, enpresa hori izendatu baita horretarako, LURGOIEN SAU enpresarekin kontratua suntsitu arte (V. Eranskinean pdf formatuan dagoena formatu editagarrian). | .- Documentación de obra ejecutada de fecha junio de 2020 (que contiene la descripción del proyecto ejecutado, liquidación final de obra, certificado final de obra, libro de control de calidad, certificados correspondientes a la gestión de residuos, libro de órdenes y asistencias, fotografías de enero de 2020, planos de obra ejecutada así como el informe de reclamaciones) en base al proyecto técnico redactado y dirección de obra realizada por el equipo técnico de LKS Ingeniería S.Coop. nombrado al efecto, hasta la resolución del contrato con LURGOIEN SAU (incluido en el Anejo V en formato pdf, en editable). |
| .- Kontratu aldaketak, gaur arte onartutako prezio kontrajarrien zerrendetatik datozenak (VI. Eranskinean pdf formatuan dagoena formatu editagarrian). | .- Modificaciones al contrato derivadas de los listados de precios contradictorios aprobados hasta la fecha (incluido en el Anejo VI en formato pdf, en editable). |
| .- Auditoriaren ekipamenduaren eta eszena instalazioen proiektua, Kultiba Koop. Elk. Txikia enpresak idatzia 2020ko apirilean (VII. Eranskinean pdf formatuan dagoena). | .- Proyecto de equipamiento e instalaciones escénicas del auditorio redactado por Kultiba Koop Elk Txikia en abril de 2020 (incluido en el Anejo VII en formato pdf). |
| .- Obra garaian sortutako hainbat agiri interesekoak izan daitezkeenak (Ikuskatze txostenak, soinu gaietako adituak eginak obrak exekutatu bitartean, TRT txostena geotermia jartzeari buruz eraikinaren klimatizaziorako, obra exekutatu bitartean definitzen joan diren instalazioen plano aldatu batzuk etabar). | .- Documentación generada durante la ejecución de la obra que pudiera ser de interés (Informes de inspección realizados por la experta en temas acústicos durante la ejecución de las obras; informe TRT sobre la instalación de geotermia para la climatización del edificio, lgunos planos modificados de las instalaciones que se han ido definiendo durante el período de ejecución de la obra etc). |
| .- Lurzoruaren kalitateari buruzko agiriak, II. | .- Documentación referente a la calidad del suelo |

eranskinean zerrendatu direnak.

Adjudikaziodunak ezingo ditu erabili udalak emandako agiriak, ez bada kontratuaren xedea betetzeko baino, eta hura zaintzearen arduraduna izango da; hortaz, erantzun beharko du baldin eta agiriok erabiltzen baditu behar ez bezala, edo hondatu edo galtzen baditu. Betebehar hori bete ez izanak ekarriko du kalteak ordaintzea udalari, hau da, sortzen diren kalte eta ordain guztiak ordaintzea.

### *10.- TALDEA OSATUKO DUTEN TEKNIKARIEN TITULAZIO AKADEMIKOA.-*

Agiri honetako proiektua idaztearen arduradunak, idazketa taldeko koordinatzailea bera, arkitekto titulazioa izan behar du.

Udalak izendatutako gerentziaren aurrean diziplina anitzeko talde teknikariaren koordinatzailea izango da talde horren ordezkaria, eta horren ondorioz alde bien artean komunikazio formalaren arduraduna.

Soinuaren atalak berebiziko garrantzia du (isolamendu eta hosgabetze ikuspegitik, soinua egokitzeaz edo soinu konfortaz gain); hortaz, derrigorrean egon behar da talde teknikoan gutxienez aditu bat soinu diseinuan.

Albora utzi barik lehenago ezarritakoa, idazketa talde teknikoan esku hartu beharko dute beste teknikari gaitu batzuek eta esperientzia dutenak arkitekturaren esparruan, baita ere, beste teknikari aditu batzuek, titulazio gaitua dutenak lurzoruaren kalitatearen fasea definitu eta gainbegiratzeko, eta lur-zimentazioaren mugimendu fasea, egitura birgaitzeko fasea eta fase bakoitzean segurtasun eta osasun koordinazioa definitu eta gainbegiratzeko

relacionados en el Anexo II.

El adjudicatario no podrá utilizar la documentación facilitada por el Ayuntamiento con otra finalidad que la del mero cumplimiento del objeto del contrato, siendo responsable de su custodia, lo que implicará responder ante cualquier uso indebido que de los mismos se hiciere, así como de su deterioro o extravío. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

### *10.- TITULACIÓN ACADÉMICA DEL EQUIPO REDACTOR.-*

La persona responsable de la redacción del Proyecto objeto del pliego y coordinador del equipo redactor, deberá contar con la titulación de Arquitecto.

El coordinador del equipo técnico multidisciplinar frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, será el representante del mismo y en consecuencia cauce de comunicación formal entre las partes.

Especial importancia adquiere el apartado acústico (desde el punto de vista de aislamiento e insonorización además del de acondicionamiento o confort acústico) por lo que será obligatoria la presencia en el equipo técnico de al menos un experto en diseño acústico.

Sin perjuicio de lo establecido anteriormente, en el equipo técnico redactor deberán intervenir otros técnicos habilitados y experimentados en el ámbito de la arquitectura, así como técnicos especialistas con titulación habilitada para la definición y supervisión de la fase de calidad del suelo y de la fase de movimiento de tierras-cimentación, de la fase de rehabilitación de la estructura y de la coordinación de seguridad y salud en cada una de las fases (redacción de proyecto y ejecución de

(proiektua idaztea eta obra exekutatzea).

Beharrezkoak diren proiektu edo agiri espezifiko bakoitza (zerikusia dutenak lurzoruaren kalitatearekin, zimentazioarekin eta egiturarekin, soinu baldintzekin, hosgabetzearekin, instalazio elektrikoarekin, argiztapenarekin eta indarrarekin, berokuntzarekin, aireztatzearekin eta abarrekin) koordinatuko da gainerakoekin, eta sinatuko ditu gai horretan teknikari gaitua eta eskuduna denak, itxura zehatzaren eta dagokion espezialitatearen arabera. Eskuhartze espezializatu horiek nahitaezkoak izango dira, hala ezartzen badu legezko xedapenak, erregulatzen duena dena delako jardueraren sektorea.

Lizitatzaileak eskaintzan sartuko du zer talde tekniko edukiko duen proiektua idaztean. Eta hori dela-eta hauek adierazi beharko dira:

.- Lantalde teknikoaren kide guztien izenen zerrenda, haien titulazioa zehaztuta, zer urtetan lortu duten titulazioa eta zer esperientzia duten antzeko proiektuetan, **exekuzioan edo bukatuta** (birgaitze lanak, irakaskuntza ekipamenduak, musika irakasteko eta praktikatzeko eraikinak, auditorioak eta abar), aipatuta zer zeregin bete izan duten eta zer aurrekontu izan duen bere ardurapeko obrak edo instalazioak.

.- Organigrama bat egin beharko da, zeinetan zehaztuko diren taldeko kide bakoitzaren erantzukizunak, funtzioak eta dedikazio/denborak, bai eta parte hartuko duten eragileen artean egongo diren hartu eman eta komunikazioak ere.

Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du kontratuak irauten duen bitartean teknikoen lantaldea mantentzeko (proiektua idazteko garaian eta obra zuzentzeko garaian).

Hau da, arkitekto eta aparejadore edo arkitekto

obra).

Cada uno de los proyectos o documentos específicos necesarios (los relacionados con la calidad de suelos, con la cimentación y estructura, con las condiciones acústicas, de insonorización, instalación eléctrica, iluminación y fuerza, calefacción, ventilación etc.) se coordinará con el resto y serán suscritos en función del aspecto concreto y la especialidad que corresponda, por el técnico especialista y competente en dicha materia. Dichas intervenciones especializadas serán preceptivas si así lo establece la disposición legal reguladora del sector de la actividad de que se trate.

El licitador incluirá en su oferta la descripción del equipo técnico que se compromete a tener durante la redacción del proyecto, en este sentido se deberá indicar:

.- Relación nominal de todos los componentes del equipo técnico, con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia en proyectos similares **en ejecución o finalizados** (rehabilitaciones, equipamientos docentes, edificios destinados a la enseñanza y práctica musical, auditorios etc.) con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.

.- Se deberá realizar un organigrama completo en el que se definan las responsabilidades, funciones y dedicaciones/tiempos asignados a cada persona del equipo así como la relación y comunicaciones que se establecen entre todos los agentes intervinientes.

El adjudicatario se compromete a mantener el mismo equipo técnico durante todo el proceso del contrato (fase de redacción de proyecto y fase de dirección de obra).

Es decir, el equipo de Dirección Facultativa de

teknikoaren zuzendaritza fakultatiboko taldea (obra zuzendaritza, obraren exekuzio zuzendaritza eta kalitate kontrolaren jarraipena), segurtasun eta osasun koordinazioari buruz gaitutako teknikarirekin batera, osatuko da ingeniari aditu egiaztatuekin (egitura, soinu, instalazio eta abarren faseetan) beharrezkoak obrak exekutatzean ARRASATEN JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA BIRGAITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA (2. FASEA: OBRAK JARRAITU ETA BUKATZEKO) agiriari dagokionez.

Arquitecto y Aparejador o Arquitecto Técnico (dirección de obra, dirección de la ejecución de la obra y seguimiento del control de calidad), junto con el técnico habilitado en materia de coordinación de seguridad y salud, se completará con aquellos ingenieros especialistas acreditados (para las fases de estructura, acústica, instalaciones etc) que fueran necesarios durante la ejecución de las obras correspondientes al PROYECTO DE EJECUCIÓN DE REHABILITACIÓN DE JUAN ARZAMENDI MUSIKA ETXEA (FASE 2: PROYECTO PARA LA CONTINUACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LAS OBRAS) EN ARRASATE.

Kontratuaren aldiren batean taldeko teknikariren bat ordeztu edo aldatuz gero, pertsona berriak bete beharko ditu, gutxienez, eskaintzan jasotako titulazio, erantzukizun, funtzio eta dedikazio maila bereko ezaugarri profesionalak.

En caso de sustitución de algún técnico del equipo en alguna de las fases del contrato, la nueva persona deberá reunir, cuando menos, unas características profesionales equiparables en titulaciones, responsabilidades, funciones y dedicaciones a las ofertadas.

Kontratuari atxikitako pertsonal teknikoaren aldaketa guztiak udalak baimendu beharko ditu.

Todas las modificaciones del personal técnico asignado al contrato deberán ser autorizadas por el Ayuntamiento.

Memoriari erantsita aurkeztu ahalko dira lantalde teknikoaren kide bakoitzaren curriculum osoak. Eranskin horiek kontuan hartuko dira memoria teknikoa baloratzeko orduan, betiere koherenteak badira memoria teknikoan esandakoarekin eta haren osagarri badira.

Se podrán presentar como anexos a la memoria, los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico. Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente de la memoria técnica, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro de la memoria técnica.

## *11.- ALDIZKAKO INFORMAZIOAK.-*

## *11.- INFORMACIONES PERIÓDICAS.-*

**Astero** hasieran, eta geroago **hamabostean behin**, gutxienez, adjudikaziodunak, proiektua egitearen arduradunaren bidez, unean-unean pasatuko dio informazioa udalari, udaletxean bertan, jakiteko kontratuko lanak zertan diren eta zelan doazen Ondorio horietarako, joan-etorrien gastuak eta dagozkien dietak sartuta egongo dira lizitazio oinarriaren prezioan.

Cada SEMANA inicialmente, y posteriormente cada QUINCE DÍAS, como mínimo, el adjudicatario, a través de la persona responsable de la elaboración del Proyecto, informará puntualmente al Ayuntamiento, en la propia casa consistorial, sobre la marcha y desarrollo de los trabajos objeto de contrato. A estos efectos, los gastos de desplazamientos y dietas correspondientes

Halaber, udalak enpresa adjudikaziodunaren bulegoetara jo dezake enpresak egiten diharduen lana gainbegiratzeko.

### *12.- BEHAR DIREN BAIMENAK PROIEKTUA EXEKUTATZEKO.-*

Adjudikaziodunak behar diren gestioak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileen aurrean, bai administrazio eskudunen aurrean, proiektua exekutatzeko behar diren baimenak lortzeko; nolanahi ere, eskaera formalak udalak bete ditzake.

### *13.- AKATSAK ZUZENTZEA ETA ERANTZUKIZUNAK.-*

Ondorio horietarako, aplikatuko da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 314 eta 315 artikuluetan xedatutakoa.

### *14.- EUSKARAREN ERABILERA.-*

Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.

a) Euskararen Erabileraren Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalaren lan hizkuntza euskara dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

b) Kontratuaren xede diren ondorengo agiriak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira: memoria, aurrekontuaren laburpen orria eta planoak (izenburuak eta hitzak).

c) Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona

se entenderán incluidos en el precio tipo de licitación.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá visitar las dependencias de la empresa adjudicataria para supervisar la labor que ésta esté llevando a cabo.

### *12.- AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO.-*

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

### *13.- SUBSANACIÓN DE ERRORES Y RESPONSABILIDADES.-*

A estos efectos será de aplicación lo dispuesto en los artículos 314 y 315 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

### *14.- UTILIZACIÓN DEL EUSKARA.-*

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar criterios lingüísticos correspondientes.

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, …) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Los siguientes documentos deberán redactarse en euskera y castellano: memoria, hoja resumen del presupuesto y planos (títulos y leyendas).

c) Al menos una de las personas del equipo

batek, gutxienez, 3. hizkuntza eskakizunaren pareko maila beharko du.

técnico asignado al contrato deberá contar con un nivel de euskera equiparable al perfil lingüístico 3.

## II.- LIZITATZAILEEN PROPOSAMENEN EZAUGARRIAK

### *15.- MEMORIA TEKNIKOA.-*

Lizitatzaileak memoria tekniko bat aurkeztu behar du, orrialde zenbakiak behar den moduan jarrita, aurkibidearekin, zeinetan, zenbatuta, jasoko diren baloratu behar diren alderdi guztiak, zeinaren edukia nahikoa izango den kontratuaren xedearen zenbaterainokoa eta edukia aztertzeko.

Memoria teknikoa aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta haren hedadura izango da:

.- gehienez 16 orrialde (8 orri alde bietatik), aurkibidea barne, DIN A4 formatuan memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerraldea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak).

.- gehienez 4 plano edo infografia edozein DIN formatutan, baina tolestua DIN A4 formatuan, zeinak informazioa edukiko duen memoria teknikoaren edukiak samurrago ulertzeko.

Ondorio horietarako, orri bat DIN A3 formatuan alde batean da orri bat DIN A4 formatuan alde bietatik (plano eta infografiak izan ezik), eta testu karaktereen tamainan ez da Word-en edo baliokide baten "10" kalibrea baino txikiagoa.

**Baldin eta aurkeztutako txostenak gainditzen badu esandako orri kopurua, memoria teknikoaren balorazio irizpidea baloratuko**

## II.- CARACTERÍSTICAS DE LAS PROPUESTAS DE LOS LICITADORES

### *15.- MEMORIA TÉCNICA.-*

Los licitadores presentarán una Memoria Técnica debidamente paginada, con su índice correspondiente en el que, de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración, cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido del objeto del contrato.

El referido documento se presentará en soporte digital (en formato pdf) y su extensión se limitará a:

.- un máximo de 16 páginas (8 hojas a doble cara) incluido el índice, en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2).

.- un máximo de 4 planos o infografías en cualquier formato DIN, pero doblado en DIN A4, que contenga información que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica.

A estos efectos se considerará que una hoja en formato DIN A3 por una cara equivale a una hoja en formato DIN A4 por las dos caras (salvo los planos e infografías), siendo en tamaño de los caracteres texto no menores al calibre "10" de Word o equivalente.

**En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, el criterio de valoración correspondiente a la**

**da 0 punturekin.**
**Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.**

Memoria horren edukia eta zehaztea baloratuko dira lizitazioko kontratua adjudikatzen denean, eta beste alderdi batzuen artean garatu daiteke eskema eta atal hauen arabera:

1.- Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko jatorrizko exekuzio proiektua ezagutzea (2017ko ekainekoa). Proiektua aztertzea eta orain arte egindakoa kontuan hartuta, egiteko dauden obren alderdi nagusienak adieraziko dituen memoria.

2.- Egindako obra aztertzea eta proiektuak eska ditzakeen aldaketak aurreikustea eta hasiera batean zehaztea.

Proiektua idazteko garaian egiaztatuko dira egindako lanak baina une honetan eskatzen da aztertzea jatorrizko proiektua eta kontuan izanda egiteko dagoenari dagokionez adieraztea jatorrizko proiektuak izan ditzaken indefinizioak.

Adieraziko diren indefinizioen ondorioak eta haien inguruko konponbideen proposamen zehatzen aurkezpen justifikatua baloratuko da.

Eskaintzak baloratzeko fasean konponbideak proposatzeak ez du eskatzen edo suposatzen administrazioak onartzea konponbide horiek.

3.- Lantalde teknikoaren osaera. Proiektua idazten inplikaturik dauden teknikarien zerrenda, 10. klausulan adierazitakoen arabera.

4.- Lan metodologia, lan programa batean garatua, xehatua faseka eta/edo mugarri agirika.

Kontratua gauzatzeko antolaketa-plan bat egin beharko da, organigrama oso batekin batera. Plan

**Memoria Técnica será valorado con 0 puntos.**
**El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.**

El contenido y la pormenorización de dicha memoria, serán valorados a la hora de proceder a la adjudicación del contrato objeto de licitación, y entre otros aspectos pudiera ser desarrollado conforme al siguiente esquema y apartados:

1.- Conocimiento del proyecto de ejecución original de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea (de junio de 2017). Memoria en la que se señalen los principales aspectos de las obras pendientes de realizar en función del análisis del proyecto y de lo realizado hasta la fecha.

2.- Análisis de la obra realizada y previsión y definición inicial de las modificaciones que pueda requerir el proyecto.

A la hora de redactar el proyecto se comprobarán las obras realizadas, pero en este momento se solicita que se analice el proyecto original y se indique en relación a lo pendiente, las posibles indefiniciones del proyecto original.

Se valorará la presentación justificada de la repercusión de las indefiniciones señaladas y de las propuestas concretas de solución a las mismas.

En esta fase de valoración de las propuestas de soluciones no implica o supone la aprobación de las mismas por la administración.

3.- Composición del equipo técnico. La relación del personal técnico implicado en la redacción del proyecto, en los términos expuestos en la cláusula 10 del presente pliego.

4.- Metodología de trabajo, desarrollado en un programa de trabajo, desglosado por fases y/o documentos hito.

Se deberá realizar un plan de organización de la ejecución del contrato, acompañado de un

horretan, taldeko pertsona bakoitzari esleitutako erantzukizunak, eginkizunak eta dedikazioak/denborak zehaztuko dira, bai eta esku hartzen duten eragile guztien artean ezartzen diren harremanak eta komunikazioak ere.

Kontratua gauzatzeko programazio bat egingo da, eta kontratatuko den zerbitzuren fase guztietan (proiektua idaztea, obra zuzentzea eta obraren berme-epean) proposatzen diren epe partzialak garatzea eta betetzea baldintza dezaketen mugarriak adieraziko dira.

Memoria teknikoari erantsita, aurkeztuko dira:

.- Kontratuko lantalde teknikoaren kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuz titulazioak eta noiz jaso zituzten titulazio horiek eta obretako esperientzia egiaztatua). Eranskin horiek kontuan hartuko dira memoria teknikoa baloratzeko orduan, betiere koherenteak badira memoria teknikoan esandakoarekin eta haren osagarri badira.

organigrama completo en el que se definan las responsabilidades, funciones y dedicaciones/tiempos asignados a cada persona del equipo así como la relación y comunicaciones que se establecen entre todos los agentes intervinientes.

Se realizará una programación de la ejecución del contrato, donde se señalarán los hitos que pueden condicionar el desarrollo y cumplimiento de los plazos parciales que se pudieran proponer para la prestación del servicio a contratar en todas sus fases (redacción del proyecto, dirección de obra y labores durante el plazo de garantía).

Anexados a la memoria técnica se presentarán:

.- Los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico adscrito al contrato (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente de la memoria técnica, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro de la memoria técnica.

**Esp. kodea:** 2020CHOZ0012
**Titularra:** OBRAK, ZERBITZUAK MANTENTZEA ETA AUZOAK

**Gaia:** Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua idaztea (2. fasea: obrak jarraitu eta bukatzeko proiektua) eta dagozkion obrak zuzentzea
**Hasiera data:** 2020/06/03

## I. ERANSKINA

## ANEXO I

ura
ur agentzia
agencia vasca del agua

**Erref./Ref.: AO-G-2017-0031**

**EBAZPENA, 2017ko martxoaren 17koa, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusiarena, baimena ematen diona ARRASATEKO UDALA(r)i obra hau egiteko: ARRASATEKO UDALERRIAN, DEBA IBAIAREN ESKUIN ALDEKO POLIZI GUNEAN KOKATUA DAGOEN APRENDICES ERAIKINA BIRGAITZEKO LANAK.**

**RESOLUCIÓN de 17 de marzo de 2017, del Director General de la Agencia Vasca del Agua, por la que se autoriza a ARRASATEKO UDALA OBRAS DE REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO APRENDICES EN LA MARGEN DERECHA DE LA ZONA DE POLICIA DE CAUCES DEL RÍO DEBA, EN EL T.M DE ARRASATE.**

ura
ur agentzia
agencia vasca del agua

**Erref./Ref.: SAO-G-2017-0015**

**EBAZPENA Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusiarena, obrak egiteko epea luzatzen diona ARRASATEKO UDALA(r)i, obra hauek egiteko: ARRASATEKO UDALERRIAN, DEBA IBAIAREN ESKUIN ALDEKO POLIZI GUNEAN KOKATUA DAGOEN APRENDICES ERAIKINA BIRGAITZEKO LANAK.**

**RESOLUCIÓN del Director General de la Agencia Vasca del Agua, por la que se concede a ARRASATEKO UDALA una prórroga del plazo de ejecución de las OBRAS DE REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO APRENDICES EN LA MARGEN DERECHA DE LA ZONA DE POLICIA DE CAUCES DEL RÍO DEBA, EN EL T.M DE ARRASATE.**

**Esp. kodea:** 2020CHOZ0012
**Titularra:** OBRAK, ZERBITZUAK MANTENTZEA ETA AUZOAK

**Gaia:** Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua idaztea (2. fasea: obrak jarraitu eta bukatzeko proiektua) eta dagozkion obrak zuzentzea
**Hasiera data:** 2020/06/03

## II. ERANSKINA

.- DCS-17/17-NP ebazpena, 2017ko abenduaren 22koa, baimentzen duena gai kutsatzaileak dituzten materialak industea.

.- 2018ko maiatzaren 21ean, dokumentazioa entregatzea ingurumen organoari: Azken txostena Arrasaten (Gipuzkoa) Aprendices eraikinaren hondakinak kudeatzeari buruz eta parametroak garbitzeari buruz.

.- 2018ko uztailaren 31n, "Arrasaten (Gipuzkoa), Aprendices eraikinaren hondakinak kudeatu eta parametroak garbitzearen azken txostena" dokumentua baloratzea eta haren eraispen partziala baimentzea.

.- 2018ko azaroaren 9an, jakinaraztea materialak indusen hasi direla, eraikuntza arrazoiengatik, DCS-17/17-NP erreferentzia espedienteari dagokionez

.- 2019ko maiatzaren 30ean, dokumentazioa entregatzea ingurumen organoari: Lurzoruaren kalitatearen ikerketa xehatua eta Aprendices eraikinaren eraispen partziala eta indusketa gainbegiratzea.

.- 2019ko irailaren 23an, dokumentazioa entregatzea ingurumen organoari: Urbanizazio lanen indusketa plana Aprendices eraikinaren kanoaldeko partzelan.

.- 2020ko urtarrilaren 28an, dokumentazioa entregatzea ingurumen organoari: Lur induskatuen kudeaketa telekomunikazio zerbitzuak ezartzeko DCS dokumentua duen azalera batean.

## ANEXO II

.- DCS-17/17-NP resolución de 22 de diciembre de 2017 que autoriza la excavación de materiales con presencia de contaminantes.

.- 21 de mayo de 2018, entrega de documentación al órgano ambiental: Informe final de gestión de residuos y limpieza de paramentos del Edificio Aprendices, en Arrasate (Gipuzkoa)

.- 31 de julio de 2018, Valoración del documento "Informe final de gestión de residuos y limpieza de paramentos del Edificio Aprendices, en Arrasate (Gipuzkoa)" y autorización de la demolición parcial.

.- 9 de noviembre de 2018, comunicación de inicio de la excavación de materiales por motivos constructivos en relación con el expediente de referencia DCS-17/17-NP

.- 30 de mayo de 2019, entrega de documentación al órgano ambiental: Investigación detallada de la calidad del suelo y supervisión de la demolición parcial y excavación del edificio Aprendices de Arrasate (Gipuzkoa).

.- 23 de septiembre de 2019, entrega de documentación al órgano ambiental: Plan de excavación de los trabajos de urbanización en la parcela exterior del Edificio Aprendices, en Arrasate (Gipuzkoa).

.- 28 de enero de 2020, entrega de documentación al órgano ambiental: Gestión de tierras excavadas para la implantación de servicios de telecomunicaciones en una superficie que cuenta con la DCS.

**III. ERANSKINA**

.- Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Ikastetxe eta Plangintzaren zuzendariaren jakinarazpena

**ANEXO III**

.- Comunicación del Director de Centros Escolares del Departamento de Educación del Gobierno Vasco

**IV. ERANSKINA**

.- Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea birgaitzeko exekuzio proiektua, LKS Ingenieria S.Coop. enpresak idatzia 2017ko ekainean

**ANEXO IV**

.- Proyecto de ejecución de rehabilitación de Juan Arzamendi Musika Etxea redactado por LKS Ingenieria S.Coop. en junio de 2017

**V. ERANSKINA**

.- Obra dokumentazioa, exekutaturik dagoena 2020ko ekainean, oinarritua proiektu teknikoan, LKS Ingeniería S.Coop. enpresak idatzia, eta zuzentze lanetan, enpresak horrek eginak, enpresa hori izendatu baita horretarako, LURGOIEN SAU enpresarekin kontratua suntsitu arte

**ANEXO V**

.- Documentación de obra ejecutada de fecha junio de 2020, en base al proyecto técnico redactado y dirección de obra realizada por el equipo técnico de LKS Ingeniería S.Coop. nombrado al efecto, hasta la resolución del contrato con LURGOIEN SAU

**VI. ERANSKINA**

.- Kontratu aldaketak, gaur arte onartutako prezio kontrajarrien zerrendetatik datozenak (VI. Eranskinean pdf formatuan dagoena formatu editagarrian).

**ANEXO VI**

.- Modificaciones al contrato derivadas de los listados de precios contradictorios aprobados hasta la fecha (incluido en el Anejo VI en formato pdf, en editable).

## VII. ERANSKINA

.- Auditoriaren ekipamenduaren eta eszena instalazioen proiektua, Kultiba Koop. Elk. Txikia enpresak idatzia 2020ko apirilean (VII. Eranskinean pdf formatuan dagoena).

## ANEXO VII

.- Proyecto de equipamiento e instalaciones escénicas del auditorio redactado por Kultiba Koop Elk Txikia en abril de 2020 (incluido en el Anejo VII en formato pdf).